



# VALRC

Virginia Adult Learning  
Resource Center

## **ASPD Video Vietnamese Script:**

Xin chào và chào mừng bạn đến với chương trình giáo dục dành cho người lớn của chúng tôi, các bạn học viên mới hay cựu học viên muốn tham dự các lớp tiếng Anh niên khoá 2020-2021. Không có gì đáng ngạc nhiên nếu phương pháp ghi danh năm nay hoàn toàn khác với phương pháp ghi danh các năm trước. Để giúp bạn dễ tiếp cận với các thay đổi, chúng tôi đã tạo video này nhằm giải thích rõ các thông tin mà nhân viên chương trình sẽ hỏi khi thực hiện biểu mẫu đăng ký. Tùy theo chương trình được chọn, bạn sẽ phải đến trực tiếp để hoàn tất các biểu mẫu đăng ký hoặc ghi danh qua điện thoại. Dù là cách nào, nếu bạn có sự chuẩn bị bằng cách xem video này trước khi lên lịch hẹn ghi danh, bạn sẽ cảm thấy tự tin hơn. Hầu hết nhân viên của chúng tôi đều nói tiếng Anh khi hỗ trợ bạn điền mẫu biểu. Nếu bạn cư ngụ ở nơi có thể đến ghi danh trực tiếp, và bạn dự định dẫn bạn bè hoặc người thân đến hỗ trợ giao tiếp, xin hãy liên hệ trước để chắc chắn được chấp thuận vì đại dịch COVID-19 đã và đang làm xáo trộn các nguyên tắc và quy trình của chúng ta. Cảm ơn bạn đã hợp tác vì dữ liệu chúng tôi thu thập sẽ giúp chương trình tiếp tục được cung cấp trong những năm tiếp theo. Chúng tôi cam kết sẽ bảo mật thông tin cá nhân của bạn. Theo Đạo Luật về Quyền và Chính sách Giáo dục Gia đình FERPA, The Family Educational Rights and Policy Act, bạn có quyền yêu cầu xem thông tin và biểu mẫu ghi danh của mình nếu thấy cần thiết, khi đó bạn cần liên hệ với giáo viên và báo họ biết về yêu cầu của mình. Hãy bắt đầu thôi.

Khi bạn ghi danh, sẽ rất hữu ích nếu bạn có sẵn thẻ ID. Nếu bạn không đem theo, thì cũng không phải là vấn đề và không bắt buộc. Thẻ ID sẽ giúp ích nếu bạn không nhớ địa chỉ email hoặc địa chỉ nhà mình.

Nếu trong lúc ghi danh, có chỗ nào không hiểu, thì cứ khai đơn giản rằng “Tôi không hiểu”, “I don’t understand”, hoặc “Tôi cần thêm thông tin”, “I need more information”, hay “Hãy giúp tôi”, “Please help me”.

Hãy nhớ rằng nếu bạn nhận thấy thông tin dường như bạn không biết, điều đó xem như không áp dụng được trong trường hợp của bạn và bạn không cần cấp thông tin đó.

Trước tiên, bạn sẽ được hỏi về tên. “Tên”, “Name” có nghĩa là phải cung cấp cả họ và tên “Họ”, “Last name” và “Tên”, “First name”. Nếu bạn có nhiều hơn một họ, thì cung cấp họ ghi trên ID.

Tiếp theo, bạn sẽ phải cung cấp địa chỉ “Địa chỉ”, “Mailing address”. Đó là địa chỉ để gửi thư qua đường bưu điện, trùng với địa chỉ nhà hoặc căn hộ của bạn. Địa chỉ phải bao gồm tên thành phố, tiểu bang, và mã vùng.

Điều quan trọng là bạn phải có sẵn thông tin cá nhân, thông tin liên hệ khi điền biểu mẫu ghi danh. Bạn có thể phải cung cấp số điện thoại hoặc số điện thoại cá nhân, và cần chỉ rõ số điện nào thuận tiện nhất để liên hệ, cũng như bạn có sẵn lòng nhận tin nhắn không. Bạn cũng cần cung cấp địa chỉ email, nếu có. Thông tin cá nhân khác cần có sẵn là quốc gia bản xứ của mình và thông tin liên hệ trong trường hợp khẩn cấp, bạn cần cấp họ tên người liên hệ và thông tin cần thiết như số điện thoại và địa chỉ email.

Phần tiếp theo, bạn sẽ kê khai về trình độ học vấn của mình. Bạn sẽ được hỏi về trình độ học vấn đã đạt được ở Hoa Kỳ “U.S based”, hoặc không phải ở Hoa Kỳ “non U.S based”. Sau đó là trình độ học vấn cao nhất của bạn “highest level of school completed”. Nếu không chắc chắn thì có thể cho nhân viên biết bạn nghỉ học ở năm bao nhiêu tuổi. Ví dụ, bạn có thể nói “Tôi đã nghỉ học khi tôi được 8 tuổi”.

Kế tiếp, bạn cần cung cấp số an sinh xã hội “social security number” nếu bạn sẵn lòng. Điều này không bắt buộc, nhưng nó sẽ giúp ích cho chương trình của chúng ta, chúng tôi cam kết sẽ cất giữ thông tin ở nơi an toàn.

Bạn sẽ phải cung cấp ngày sinh “Date of birth”. Nên nhớ rằng, ở Hoa Kỳ, ngày sinh được tuân theo thứ tự tháng-ngày-năm.

Có hai câu hỏi về chủng tộc và sắc tộc. Bạn phải trả lời cả hai câu hỏi này. Câu đầu tiên là “Bạn có phải là người Mỹ La Tinh không”, “Are you Hispanic?”. Câu thứ hai là “Điều nào đại diện tốt nhất cho chủng tộc gốc của bạn”, “Which best represents your racial origin?”. Sau đây là một số lựa chọn: Người Mỹ bản xứ hay Người bản xứ Alaska “American Indian or Alaska Native”, Người Châu Á “Asian”, Người da đen hay người Mỹ gốc Châu Phi “Black or African American, Người bản xứ Hawaii hay cư dân đảo Thái Bình Dương khác”, “Native Hawaiian or Other Pacific Islander”, Người da trắng “White”. Đối với câu hỏi thứ hai, hãy chọn đặc điểm mang tính nhận dạng bản thân.

Loạt câu hỏi tiếp theo sẽ tập trung vào nghề nghiệp của bạn. Câu đầu tiên hỏi về tình trạng công việc. Chọn lựa đầu tiên là “Có việc làm”, “Employed”. Nghĩa là hiện tại bạn đang đi làm. Lựa chọn tiếp theo là “Có việc làm (nhưng có thông báo chấm dứt công việc hoặc ngưng do tham gia quân đội)”, “Employed (but received notice that employment is ending or separation from the military is pending). Điều này có nghĩa là hiện bạn đang có việc làm nhưng công việc hiện tại sẽ sớm chấm dứt, và bạn sắp trở nên không có việc làm. Lựa chọn khác là “Không có việc làm (hay đang tìm việc)”, “Unemployed (looking for a job)”. Điều này có nghĩa là bạn hiện không có việc làm và đang tìm việc. Nếu bạn không có việc làm, bạn cũng cần nêu rõ không có việc làm trong thời gian bao lâu. Lựa chọn cuối cùng là “Không có việc làm (không có nhu cầu tìm việc)”, “Unemployed (not looking for a job). Điều này có nghĩa là hiện bạn không có việc làm và hiện tại bạn không muốn tìm việc làm.

Câu hỏi kế tiếp liên quan đến việc làm là về rào cản tìm việc làm. Đây có thể là những lý do làm bạn không có việc làm hoặc không tìm được việc mong muốn. Bạn cần chọn các câu trả lời

đúng sự thật, có nghĩa là bạn có thể chọn hơn một câu trả lời, nhưng hãy suy nghĩ kỹ về các lý do này trước khi ghi danh.

Tiếp đến là các câu hỏi về kỳ thi trình độ trung học tương đương ở Virginia. Câu hỏi đầu tiên là “Bạn đã bao giờ tham dự kỳ thi GED chưa?”. GED là một tổ hợp gồm bốn bài thi. Người đạt kỳ thi GED sẽ có được trình độ tương đương trung học phổ thông. Câu hỏi thứ hai là “Bạn có dự định tham dự kỳ thi GED trong thời gian 12 tháng tới không? nếu bạn không biết đến GED và chưa có, thì hãy cho nhân viên ghi danh biết ý định của bạn.

Cám ơn bạn đã giành thời gian xem video này và hãy chuẩn bị ghi danh qua điện thoại hoặc đặt lịch hẹn với chúng tôi. Khi ghi danh, phải chắc chắn về thông tin ID, thông tin liên hệ và thông tin cá nhân khi điền biểu mẫu. Nếu trong quá trình ghi danh, có điều gì không hiểu hoặc có thắc mắc, hay liên hệ với nhân viên của chúng tôi. Luôn nhớ rằng việc thu thập thông tin sẽ giúp chúng tôi tiếp tục cung cấp chương trình đào tạo. Chúng tôi cam kết các thông tin sẽ được lưu giữ an toàn và cẩn mật. Hẹn gặp lại để khởi sự hoặc tiếp tục hành trình đào tạo với chúng tôi.